

天主降生一千八百六十三年

聖體規程

同治歲次癸亥冬季

鐫

掌院修士固彌乙

敬譯

順天舉人隆

源

鐵欄提乙

訂

伊望

神子

瑪攔亞

校對

尼饒他

摩伊些乙

告解儀程

臨告解時神父誦降
福祝文畢答誦阿民

榮福於爾我等天主榮福於爾

在天之主撫恤我等者、眞實之神無所不在者、無所不充滿者、萬善之寶藏者、施生活之主、祈降臨我等居我等中、並潔淨我等諸污、至善者、救我等靈

榮福於父及子及聖神自今至恆久及無窮世阿民

臣等三考、今將戈等三忍命戈等罪、呂文公戈等

愆尤聖臨蒞而療我等疾悉因爾名

主矜憐我等 三次

榮福於父及子及聖神自今至恆久及無窮世阿民
在天我等父者我等願爾名見聖爾國臨格爾旨承
行於地如於天焉我等望爾今日予我日用之糧而
免我債如我亦免負我債者又不我許陷於誘惑乃
救我於凶惡因凡國及權能並光榮皆係於爾於世
世阿民 次誦

主矜憐我等 十二次

榮福於父及子及聖神自今至恆久及無窮世阿民
請衆叩拜天主我等主宰請衆叩拜俯伏天主

令彌斯托斯我等主宰請衆叩拜俯伏天主

令彌斯托斯我等主宰臺前

聖詠 第五十章

天主因爾大仁慈矜憐我大哀憫刪我諸愆尤屢洗
濯我違行滌除我罪惡因我痛認已過覺罪惡常在
我目前我已獲罪於爾卽惟於爾吾主及行惡於爾

忒而我母染慾孕我中心誠篤爲爾所愛而以爾秘
而難測之智默示我今求以伊莎普灑我則全潔濯
我則白於雪錫我聞喜音則被楚骸復踴躍乞避面
於我罪消除我違行吾主潔吾心意並新吾衷情毋
屏我於爾顏毋收回爾聖神於我賜復救我之樂而
以宰制神堅定我我將爾道化諸惡儔彼自能歸爾
天主吾主救我者赦我血罪我舌卽欣讚爾仁義主
啟我唇則口將發讚揚於爾若爾悅犧牲獻我卽獻
之卽全燔祭爾並不享主享之犧牲乃神靈摧毀痛

碎謙卑心乃爾不棄賴爾寵佑垂恩於西翁及建

耶龔薩利木周城時爾定欣悅義德舉獻全燔等祭

衆亦歡忭將置多犢於爾祭臺

求主矜憐我等求主矜憐我等因我等罪人不知何

以啟口惟獻此祈禱於爾曰矜憐我等云

榮福於父及子及聖神

求主矜憐我等因我等惟望爾祈莫震怒毋憶我等
惡行乃以爾仁慈仍肯眷顧並赦免我等於諸仇因

自今至恆久及無窮世阿民

滿被讚揚天主母祈爾大啟哀矜門爲我等仰望爾者不致失亡而得救於凶惡因爾爲奉教者救援

主矜憐我等四十次

神父誦赦罪經二章畢次
向衆人誦下諭文如左

教友來此告解當知此大事之理眼見神父在此別想作告解於神父自有人看不見的天主親身在此等候專聽吾等自告的罪情願赦免神父在此不過爲作證見並且替我等祈求赦罪恩且如同治病開

方教道我等以何善功補贖各人之罪所以我等告解無論什麼罪過皆宜全全從實明白告訴不可害羞亦不可加減若說的虛假不真或是隱瞞不肯告訴要知道斷不能瞞哄全知的天主且恐輕慢告解的大事而招天主義怒要是這樣不但以前之罪不能得赦反到罪上加罪取禍取福皆在自己拿定主意

備領聖體規程晚課

凡奉教人欲領聖體卽告解後已蒙神父恩准領聖體者皆應如是靈形全體齋潔謹言語節飲食停俗務專心向主之慈憐聖體之尊威並大發熱愛於救吾者伊伊穌斯合彌斯托斯宜此夕或堂中或靜所虔誦備領聖體頌譜諸端如左

天主伊伊穌斯合彌斯托斯以諸聖成德神師祈禱

矜憐我等阿民榮福於爾
聖三祝文
在天之主
天主經

主矜憐我等十二
晚課祝文十端
聖詠第五十章
請眾叩拜
繼誦

備領聖體頌譜

歌頌之一

請衆公同歌頌吾主合彌斯托斯曾分紅海導民出
耶路撒特救其爲奴者因其實顯己光榮

吾主潔吾心意並新吾衷情

仁慈主願以爾聖體成爲吾常生之糧並以爾尊血
成爲吾諸疾之醫

毋屏我於爾顏毋收回爾聖神於我

天主合彌斯托斯我雖不堪染盡諸惡至不應承領
爾聖體尊血然望爾恩允吾亦得領

至聖主母救憐吾等

歌頌之三

上品良田滿被寵福天主女潔孕而生救世嘉穀者
祈賜我食此以得救贖

主宰爾於信德石上旣堅立吾則廣啟吾口於諸仇
茲吾靈心快而頌揚爾曰無睿聖能如爾天主無公
義能如爾吾主云

吾主潔吾心意並新吾衷情

合彌斯托斯吾主宰賜我淚之滌以能淨我心污穢

毋屏我於爾顏、毋收回爾聖神於我、

愛人者、願爾聖體尊血、致吾免諸愆尤、體合聖神、得常生、脫狂情諸患、

至聖主母救憐吾等、

惟恃慈憐自天降、並施世新生糧之至聖几筵、賞我不堪者、亦懷敬畏而領此食之以得生、

歌頌之四

藉童女來者、非保人、非欽差天神、乃吾主躬親降生、而救我全人、故歌頌爾曰、讚揚吾主能力云、

吾主、潔吾心意、並新吾衷情、

至慈主、卽吾等故衣人體者、爾甘代人罪、如羔被刺、祈亦潔吾諸罪、

毋屏我於爾顏、毋收回爾聖神於我、

吾主、醫痊吾靈心痼疾、而聖吾全體、並求吾主宰賞我不堪者、亦得與於爾聖且機密筵、

至聖主母、救憐我等、

吾主之母、求息爾子怒、並護爾僕、不致玷污、爲吾獲

歌頌之五

施光明並宰世造世主、祈爾垂誠命光於吾、因爾外、
吾不復識有主、

吾主、潔吾心意並新吾衷情、

合禰斯托斯、吾切望主許必應於爾傭僕、祈居於吾、
因吾卽食爾聖體、並飲爾尊血、

毋屏我於爾顏、毋收回爾聖神於我、

天主言並真天主、祈爾聖體紅炭、照吾暗心、及爾尊
血、潔吾靈心諸污、

至聖主母救憐吾等、

瑪竇亞天主母、馨香幕、願以爾祈禱、成吾爲美器、爲
吾亦得與爾子聖祭品、

歌頌之六

罪惡淵中汨沒之人、惟望主無窮海量慈恩而禱曰、
吾主、援我於朽壞云、

吾主、潔吾心意並新吾衷情、

救我宰我者、聖我悟靈心全體、並賜我能不受審、而
就爾赫顯機密、

毋屏我於爾顏、毋收回爾聖神於我、

合彌斯托斯、吾主、敢領爾機密之聖、特望避諸狂情、
增益爾聖寵、堅固吾於常生、

至聖主母、救憐吾等、

天主言並眞天主、念爾尊母轉達賜我就爾至聖機
密者、獲聖全體、

主矜憐我等、三次

合彌斯托斯、吾主、祈爾允吾領聖餅、謂爾眞體尊血
卽至淨赫顯機密、且賜我不堪者領此、不致審案而

得常生、

歌頌之七

神童、能不服金偶、而身投烈火、則辱彼之邪神、火中
讚揚主、天神遂施露云、主已納爾等讚求、

吾主、潔吾心意、並新吾衷情、

合彌斯托斯、獨一至仁主、求爾以此施生活機密、成

爲吾諸善源泉、靈形光明、生命淨潔、並爲吾諸功之
發榮滋長、爲吾頌讚爾無已、

毋屏我於爾顏、毋收回爾聖神於我、

愛人之主、賜我係懷戰兢愛慕虔恭心、來領爾永存
無盡至聖機密者、迴諸狂瀾、避諸仇患、苦難、並能歌
頌曰、吾祖之主、爾實滿被讚榮云、
至聖主母、救憐吾等、
滿被天主寵佑、難測而生、合彌斯托斯救世主者、爾
污僕、望爾至潔者垂憐我、就領至淨機密、而拭淨我
靈形之污、

歌頌之八

昔於火窑中、降臨伊屋疊亞幼童、並化焰爲清涼露、

之主、萬物以之、皆宜祝詠、如本宰所宜、而讚揚於無
窮世、

吾主、潔吾心意、並新吾衷情、

天主合彌斯托斯救我者、祈賜我危殆人、得與爾尊
崇赫顯至聖懷主性機密筵、

毋屏我於爾顏、毋收回爾聖神於我、

至仁主、吾投避於爾哀憐、而惶恐顫爾救我者、願如
爾所謂、甘居我、並允我亦居爾、因專望爾慈憐、敢食
爾體飲爾血、

至聖三者、吾等主榮福於爾、

我現戰兢、恐領此火、則如膏茅焚燼、異哉、赫顯機密、異哉、天主無窮慈憐、係朽敗物、而懷主性體血承領、卽化爲堅實、

歌頌之九

無始父之子、眞主眞宰、由童女降生、而見於世、特光照暗迷、離羣歸牧、今宜歌頌、滿被讚揚之天主母、

吾主潔吾心意、並新吾衷情、

食之見之、是係合彌斯托斯、乃眞宰而爲人、與我無

異、並代吾等以己身一次獻父爲祭、則時常被刺、致領食者成聖、

毋屏我於爾顏、毋收回爾聖神於我、

眞宰慈憐無窮恩主、藉神機密之受領、願望得靈形之聖、及光照、及救贖、而成為爾宮、則常存爾與爾聖父及聖神、共居我中、

吾主、潔吾心意、並新吾衷情、

救我者、願爾聖體尊血、成為光爲火、焚燼吾罪污之

至聖主母救憐吾等

吾宰后、眞主、由爾尊血降生、故萬民及靈明諸性、共

讚頌、因於爾產育、皆得見眞宰體、合人形、

次誦

永福無玷、天主母、爾實所宜讚揚者、我等遂稱讚爾、
爲尊貴、愈於聆爾微木、及榮福無比、愈於些攔肥木、
及至貞無損、而生天主聖言者、並識認而稱讚爾、以
爲天主眞母云、

次誦

聖三祝文

天主經

求主矜憐我等、求主矜憐我等、因我等罪人、不知何

以啟口、惟獻此祈禱於爾、曰、矜憐我等云、

榮福於父及子及聖神、

求主矜憐我等、因我等惟望爾、祈莫震怒、毋憶我等
惡行、乃以爾仁慈、仍肯眷顧、並救免我等於諸仇、因
爾爲吾主、吾爲爾民、皆係爾手造、工故恆籲爾聖名、
自今至恆久、及無窮世、阿民、

滿被讚揚、天主母、祈爾大啟哀矜、門爲我等仰望爾
者、不致失亡、而得救於凶惡、因爾爲奉教者救援、

聖母祝文

無玷避誘至淨童貞天主女、吾宰后、爾以奇異產合
天主言於人、至人所已斷離、復結於諸天性、爾乃失
志者獨一實望、戰陣者護佑、仰望爾者、現備之主保
及奉教人之投避、祈爾毋棄、我穢念污言醜行、全體
不潔、而故爲奴於遊惰逸樂之罪污人、乃愛人主之
母、尤矜憐我罪污人、並納我由不潔口所獻祈、並賴
母位代求爾子、吾等主、眞宰、寬恩追我無數愆、而化
歸我於痛悔正路、訓佑吾、依其所立誠命、便利而行、

爾乃慈憐、好善、並急速護助者、故祈爾今世則時刻
恩臨保佑我、退逐仇敵、指引我救贖正路、及護守我
不堪靈於臨終時、退除其污穢醜像魔、若赫顯威嚴
審判時、則救我永禍、致我成爲爾子、吾等主、無窮榮
福、胤至聖主母、吾宰后、吾惟仰望爾保佑、及爾獨一
子、眞主救吾等、伊伊穌斯、令彌斯托斯者之寵佑、仁
愛、而冀得所求、因恭敬讚揚奉事等禮、皆係於彼、與
其無原父、及至聖至善施生活聖神、自今至無窮世、

榮福於父及子及聖神自今至恆久及無窮世阿民

主矜憐我等三次

並降福於我等俯首

吾主伊伊穌斯令彌斯托斯天主子以爾至潔至淨
母及成德捧主我等諸神師並諸聖祈禱救憐我等
阿民

主矜憐我等三次

備領聖體規程早課

晨起整整潔畢宜專心熱慕祈禱求天主及其
至潔母賜能不獲罪以領聖體祈求如左

天主伊伊穌斯令彌斯托斯以諸聖成德神師祈禱
矜憐我等阿民

榮福於爾云

在天之主云

聖三祝文

天主經

主矜憐我等十二次

早課祝文十端

請衆叩拜云

牧我乃天主、因此我無缺乏、彼善處我淺草地育我
清泉流、主因己名正吾靈、導我於義路、縱臨危谷幽
暗、亦不懼受其害、因爾偕我、爾杖及杖、實安慰我、爾
爲我備筵、弗顧衆誘惑我者、傅油我首、且爾爵足力
滿飲我、爾之寵愛畢生追隨我、俾我仍歸、常處於主
堂、

聖詠

第二十三章

天主及所載諸物、宇宙及所寓衆生、皆屬主、置地海
上、以江河全備之、係彼、孰能登主山、而立彼聖所、惟

手無辜、心廉潔、不輕己靈、及相近前、不發虛誓、如是
者、固將膺主降福、必見救己主之慈憐、此皆係尋天
主、皆面亞适烏主者、大門高啟其楣、永門廣展其樞、
因威榮君欲入、此威榮君伊誰、耶國瓦、極勇極能者、
耶國瓦、善戰之主、大門高啟其楣、永門廣展其樞、因
威榮君欲入、此威榮君伊誰、耶國瓦、薩瓦沃福、彼乃
威榮之君、

聖詠

第一百一十五章

誠懃者、以何報主所賜諸恩、將持救贖、而呼主名、
所許於主、必符於衆目前、主視義人終至珍惜、吾主、
吾乃爾僕、爾婢之子、而爾解吾鎖縛、吾願獻爾感揚、
祭、呼吾主名於衆目前、及堂內、及耶爾薩利木城中、
將符吾曾許於主之願、

榮福於父及子及聖神、自今至恆久、及無窮世、阿民、

阿利魯伊亞、三次主讚榮爾、共三次三拜

由童貞女生之主、毋計吾過、潔淨吾心、爲爾極潔體、
血宮毋屏我於爾顏、因爾仁慈無窮、

榮福於父及子及聖神、

不堪之人、奚敢領爾聖體、今覬隨堪膺之衆來領之、
余所衣非吉服、露吾醜、則吾汚靈尤招大罪、懇主潔
淨吾心、及以爾仁慈救護我、
自今至恆久、及無窮世、阿民、

天主之母、我罪不可勝數、至潔者、今吾投避於爾、求
救護我、獨滿被讚揚者、眷顧我軟弱心、懇祈轉達爾
子、卽吾等主、赦吾所干重罪、

第一祝文

聖主教大瓦西利乙原文

伊伊穌斯合欄斯托斯、吾等主宰、爾乃生活常在之
根源、造化有形無形物爲無原父之無始子、茲降來
代吾係辜負及惡情人、惟因廣大仁慈、服肉軀被釘
十字架而受瘞、及以躬血新治吾被罪所壞性、懇爾
永生主甘允吾罪人痛悔、垂爾聖聰、以聆吾言、吾實
獲罪於天、並爾吾主、至不敢仰視爾光榮所、吾實負
爾慈恩、違爾誠、悖爾命、乃爾至寬恕無量之仁慈、未
忍我沿惡陷永禍、而俟吾悛改、爾藉先知者曾曰、吾

弗欲人死於罪、惟俟其歸正而新生云、因爾不欲爾
工廢、及人陷永死、俟皆明理歸正得救贖、故吾雖不
堪於天地、並不應享此暫生、以盡降於罪、及被世樂
縛、而污我內爾像、然思己爲爾手造工、吾亦不失救
贖望、而盼爾仁慈、敢向爾極仁主、懇納我如昔收罪
婦蕩子、右盜稅吏、然並提攜吾罪之重負、蓋爾乃代
負人罪、能醫人弱、招勞苦負重者就己、賜之安、並降
世非招義人、乃招罪人改悔、懇爾潔我靈形諸污、啟

天國、因我非輕慢、乃切望爾無窮仁慈、而就爾吾主
令彌斯托斯、尤恐日久離爾聖體、致被陷靈狼之網、
是以懇爾吾至聖主、願以吾靈形明覺肢骸全體承
聖、而化爲新、以敬畏爾之心、堅樹於我百骸、及以爾
施聖之恩、常存於我而不失扶助保護引導、賜我偕
諸聖立於爾光榮右、念爾至潔母、並爾遣使靈明諸
性、及諸聖祈禱阿民、

第三祝文

胥譯聖西畔翁原文

獨明潔不縮、因無窮仁慈、由童貞育、聖神力、聖父旨、

而受人體之吾主、伊伊蘇斯、令彌斯托斯、乃天主之
智德安和勇力、爾甘受施新生、及救贖難、忍刑架釘
槍、致死之屈者、求爾絕滅此身縮蠹我靈之邪情、爾
以瘞而戰敗地獄國、求爾以善義瘞吾私慾、及已毀
我不誠之情、爾以第三日復活、而起原祖之落、求示
我痛悔正路、而起我傾罪之人、爾以升天榮、舉爾人
性、陟天主境、尊之位、聖父右、賜我亦承領爾秘品、而
與得救贖者、克膺右所、爾以撫恤聖神降臨、成爾宗

以公義審判萬民求爾允我偕諸聖子及至聖
判我造我者則我無閒讚揚爾並爾無始父及至聖
至善施生活爾神自今至恆久及無窮世阿民

第四祝文

肩譯聖西畔翁原文

吾主合欄斯托斯我今來立爾極威至聖無數天神
圍繞之臺前亦如於爾再來威嚴公義案前復命及
受判不待定審我罪期以愧忤心而訴我罪惡吾主
念我卑賤軀恕我獲之諸罪詳悉我罪擢髮難數蓋
何罪未獲何惡未行何愆未印我心邪淫驕傲苛責

毀謗浮談嬉笑僭越縱酒饕餮怨尤嫉妒貪財謀利
袒已希榮偷盜婪賄慳善妄證背義違理等罪靡所
未行心身諸骸盡成不潔皆溺其職純爲魔用吾主
我明覺吾罪勝吾首然猶切知爾仁慈無窮並堅信
罪無一能勝爾仁慈故懇爾巍蕩無疾校之主於我
罪人顯爾無窮矜憐之極並容納我痛悔己罪亦如
爾曾容納蕩子右盜及悔罪婦願不棄我以言行私
慾妄念多獲罪於爾之人並如昔十一時至之園工

全污以思言行或晝夜或隱顯或由己不由己之諸
罪逮爾聖神及爾仁慈悽惻且我確知再來審判時
爾明揭我獲之罪而不爽並嚴訊故爲弗赦之惡天
主吾主毋以公義審及威怒判我毋依威怒義定我
相應罰乃矜憐我因我雖劣弱如是然猶爲爾手造
工爾曾命我以敬畏而我反行惡於爾前我獲罪惟
於爾今猶求爾毋嚴迫爾僕因爾乃吾等主主若詳
悉人罪孰能立况我乃諸罪淵海我實不應分至由
所獲重罪不可勝數莫能仰視高天諸種匪行惡謀

卽失貞夢遺手淫變男污女喜猥褻念引人犯罪之
諸魔計及種種諸邪情皆未缺絕於我伏念何罪未
蠹我何惡未附我凡罪皆犯凡污皆存至於爾吾主
及人前並爲廢物孰能由極深罪塹而整理提攜我
吾主惟爾乃吾之望豈無術拯救我或吾罪多勝爾
仁慈求爾爲祛疾醫以爾之仁慈哀愍緩釋我諸罪
過蓋我心滿諸惡至幾無救贖方仰望爾大仁慈矜
憐我毋依我罪惡施相應報乃化我保我闢除我靈

益彰顯、吾則畢生讚揚歌頌爾、因爾爲痛悔者主、爲罪人救援、故我等讚揚爾、及爾無始父、及至聖至善、施生活爾神、自今、至恆久、及無窮世阿民、

第五祝文

達瑪斯克城聖伊望原文

天主、伊伊穌斯、合禰斯、托斯、獨一有恕人罪權之主、願以爾慈及愛人之仁、恕我、由己、不由己、諸罪過、及賜我能不獲罪、領爾極尊極潔及施生活機密、並非致我受罰、或加罪、乃爲獲潔淨承聖、及將來之生、與天國之質、爲保護驅敵、盡滅吾罪之多、因爾爲仁慈

哀憫愛人之主、故吾等讚揚爾、與父及聖神、自今、至恆久、及無窮世阿民、

第六祝文

聖主教大瓦西利乙原文

吾主、吾自知不堪領爾至潔體、至尊血、並無可表白、冒食飲爾體血、則必受審案、然我就領、特望爾仁慈、爾曾言食我體、飲我血者、則彼懷我、我亦懷彼、云、吾主、天主、矜憐我、毋致我醜、乃以爾仁慈、成此祭品、爲吾靈形醫潔、啟明保救承聖、以戰退諸妄念、並見於

崇諸德並純一之至克遵守爾誠命克體合爾聖神
爲常生導引爲審判時可以表白而非爲審擬

第七祝文

聖西畔翁原文

吾主合彌斯托斯祈納吾由污口蕪心穢舌罪靈之
求莫輕吾語陋儀恭欠無恥之禱乃允我毅然呈所
懷之言寧願啟誨我言動所宜昔罪婦愆不下吾罪
之多彼初偵爾所在卽市美膏來拭吾主足因彼懷
熱慕心而至爾時猶未棄之今求亦不棄我乃允我
捧爾足以愛慕口親之及以淚如美膏拭之吾主願

以吾淚滌吾穢並恕吾所獲罪過爾實見我疾病多
及我心疥癩亦罔不察吾堅信鑒吾甘願聆吾嘆息
於造我救吾主目前不能掩吾淚一滴一毫吾未行
之事爾已明鑒吾所將行爾冊已載祈萬物主念我
卑陋重累並諸罪過解釋我爲以潔淨心敬畏念研
慮情赴爾至尊至聖機密筵蓋凡以淨心領者必得
新生舉至主性之境爾曾言食我體飲我血者則彼
懷我我亦懷彼云吾主言真實不虛夫祭品原自榮

合欄斯托斯照普世之三妙光今願毋遺我離爾係
施生源吾生息生命喜樂普世救援所賴主鑒我苦
淚痛心而來冀得諸罪赦並能不獲罪領爾施生活
極潔機密及求如爾言偕我極不堪者居否則欺誘
者見我孤子易網罟我卽爾實言亦無驗故我哀籲
熱衷求爾至善主納我淫污人如昔納投歸之蕩子
及痛悔之婦救我主吾以研慮心投向爾明知他人
不勝我罪之多亦識吾罪多且重仍莫勝吾主忍且
慈之極蓋爾以哀憐蠲潔光耀其真誠痛悔者且甘

施彼爾本性榮威並以人神靈明難測之奧理而默
示彼如爾誠友然今念此寵佑極用敢至此投向爾
吾主而望無窮恩施之仁以喜樂敬畏心領此火誠
奇妙極係枯草而不燼如昔荆棘於火然故以感謝
之忱感謝之真感謝之靈形百體而叩爾並讚揚歌
頌爾吾主滿被榮福自今至無窮世

第八祝文

聖主教金口伊望原文

吾主以爾哀憐及仁愛姑恕我罪過或思言行或由

與聖能及諸聖祈禱賜我能不獲罪領爾至聖至潔
體至尊至貴血爲我靈形醫惡念除因凡國及權能
並光榮皆係爾聖父聖子及聖神自今至恆久及無
窮世阿民

第九祝文

聖主教金口伊望原文

吾主主宰吾實不堪爾臨吾靈室而因爾以仁愛自
甘臨入我乃敢近爾因爾自命啟爾造之門爲同爾
仁以入我卽謹遵請爾臨而耀我昧念吾堅信爾必
如是行因爾昔未逐以淚投爾之罪婦未棄痛悔之

稅吏未輕彼識爾天國之右盜尤未拒害爾而悔之
人乃凡痛悔者皆列爾誠友品故爾滿被讚揚自今
至恆久及無窮世阿民

第十祝文

吾主天主伊伊穌斯令欄斯托斯求爾緩縛姑置而
潔淨我不堪極卑之罪僕自幼至今所知所不知及
思言行罪惡並以至潔永貞潔孕生爾之母瑪欄亞
爲吾等實望保救者之祈禱賜我能不獲罪領爾至

承聖受光健壯疾痊尤爲滅盡吾惡念私意匪謀夢想並逐去僻暗魔因凡國及權能並光榮令譽恭拜皆係爾與聖父及爾聖神自今至世世阿民

第十一祝文

達瑪斯克城聖伊望原文

今立爾堂門前猶未絕惡念萌吾主合彌斯托斯爾昔潔稅吏判其無罪憐哈那涅亞婦及爲右盜啟天國門求亦於我廣仁慈恩並如昔納悔罪及崩淋二婦今亦納我投向爾者崩淋婦但撫爾衣卽獲痊悔罪婦但捧爾足卽得赦若我不堪者乃食爾全體求

毋焚燼而念潔孕生爾之母及諸天性之所禱納我如彼二婦然並耀吾心明德惟焚燼我諸罪因爾滿被讚揚於世世阿民

又祝文

聖主教金口伊望原文

吾主吾信及承認爾爲真合彌斯托斯永生天主子降世救贖罪人衆罪人中我屬第一又信此乃爾極潔極淨聖體極尊極貴聖血祈求爾矜憐我及恕我罪過所由己不由己及言行所知及不知並祈賜我

天主子今容吾亦得與爾機密筵我誓不傳爾機密
於爾仇亦不伴親爾口如伊屋達惟稱頌承認爾如
右盜曰主於爾國憐念我云

天主合攔斯托斯承爾博愛吾樂幸極以爾妙計吾
已盡化今求爾以無形火並焚燼我諸罪賜我享爾
身所懷飽德之樂致我讚揚爾前後之臨

又祝文

不堪者焉敢入主諸聖光所設覲隨入奈此衣服不
符吉慶必表證我天神乃縛而擲我吾主潔淨我心

汚並以爾仁慈救護我

又祝文

愛人之主宰伊伊穌斯合攔斯托斯願此聖蹟毋爲
我審案緣不堪故惟爲靈形潔及承聖並來世之生
及得天國之質夫體合於主並託主望得救贖恩誠
爲吾大益

天主子今容吾亦得與爾機密筵我誓不傳爾機密
於爾仇亦不伴親爾口如伊屋達惟稱頌承認爾如

永福無玷天主母爾實所宜讚揚者我等遂稱讚爾
爲尊貴愈於聆爾微木及榮福無比愈於些撈肥木
及至貞無損而生天主聖言者並識認而稱讚爾以
爲天主眞母云

榮福於父及子及聖神自今至恆久及無窮世阿民
主矜憐我等三次並降福於我等俯首

吾主伊伊穌斯令爾斯托斯天主子以爾至潔至淨
母及成德捧主我等諸神師並諸聖祈禱救憐我等
阿民

誦畢、謹意專心默思聖體尊威、己身卑賤、爲興熱
愛虔誠敬畏心、臨時敬趨聖堂、先行叩親聖像禮、
次望聖體禮儀、將領誦祝文畢、毋請聖號、向聖爵
叩首畢、起則二臂當胸、交抱於肩、敬心領聖體、嚼
而咽之、次親聖爵之邊畢、仍毋請聖號、躬拜、次用
旁設之酒餅、而復本位、

張翥之醉搗曲厨本立

領聖體後祝文

聖體諸儀畢宜感謝祝文如左
承領聖體誦感謝祝文如左

主讚揚爾。主吾主天主。爾未棄我罪人。尙容得與爾
聖機密。謂容我不堪之人。承爾極淨屬天之恩。是以
踴躍感激。謝爾愛人主。爲我等受死復活。並使我等
靈形之正。且聖賜如此至赫至顯。施生活機密者。願
此所領機密。痊吾靈形。驅仇害。耀吾心光明。安吾靈
能力。增益誠信。熱愛明智。遵爾誠命。厚施爾恩。得爾

並不復爲己乃爲爾吾宰吾恩主而度生則懷常生
望離世者定至永遠恆安所謂衆聖相承之無限歡
喜及諸瞻仰爾無窮美善容者之永福因爾
合彌斯托斯我等主乃愛爾者之願望及不可名言
之歡樂是以凡諸受造者歌頌爾於世世

第二祝文

聖主教大瓦西利乙原文

天主合彌斯托斯萬世君萬物宰感謝爾以我所承
諸恩尤以所領極潔機密且祈爾鴻恩愛人主護我
於爾庇廕覆翼下賜我以潔淨良心直至死之微息

皆堪領爾聖蹟而滅吾罪得常生因爾乃生活糧致
聖根源及諸美善之施我等獻讚揚於爾與聖父及
聖神自今至恆久及無窮世阿民

第三祝文

胥譯聖西畔翁原詩

以己身甘成我糧者吾明知今所領聖體血實爲焚
諸不堪之烈火然祈爾毋焚燼我乃入吾肢體心腹
惟焚我諸罪污之茅塞潔吾知覺聖吾念悟正吾百
骸於諸節耀我五官所司以敬畏爾誠堅樹於我常

我光耀我使我成爲爾神宮並非仍爲罪室爲諸惡
諸私慾遠離我係藉此機密成爲爾宮者如避火我
奉獻爾諸聖諸品天神爾前驅並聖宗徒及爾至潔
母爲我等轉達並求爾吾主合彌斯托斯愛人者納
伊等轉達及使我爾僕成爲爾光明子因爾乃施聖
耀及吾靈者我日共奉爾天主以主宰所宜之讚榮

又祝文

天主伊伊穌斯合彌斯托斯我等主求以爾聖體成
爲我常生及爾至潔血爲我罪赦又祈此機密之領

成爲忻安歡樂於爾赫顯威嚴審判時致我罪人立
爾光榮右均念爾至潔母及諸聖轉達

聖母祝文

天主

至聖后天主母吾暗靈之光盼望帡幪投避安慰歡
樂者感謝爾因爾允我不堪之人領爾子聖體尊血
今祈爾眞光之母新吾心之明爾係生施常生源願
活我被罪已死者弘仁天主慈母垂憐我且祈賜我
感懷悲痛心謙遜念收攝我心憧擾並祈賜我直至

形之醫主聖父而賜手痛惟言美潔為星生
頌讚揚爾因爾實滿被極榮讚揚於無窮世阿民誦畢

加捧主西畔翁
祝文

吾主據爾言今果允我爾僕安然逝世因我親目明
瞻爾於衆前所備救贖謂照萬民光並爾

伊斯攔伊利民榮福次誦

聖三祝文 天主經

神父金口伊望爾口寵如火明照耀普世且所施非
世希之物乃啟吾謙遜實為崇德然以雅訓既誨我

等今猶求爾加恩代吾祈令攔斯托斯天主聖言施
其救我靈之恩

榮福於父及子及聖神

成德萬福金口伊望爾口寵佑及教誨衆人奉敬

三位實一體之主因而宜讚揚爾為吾等闡發奧理

之神師唱大瓦西利乙聖體禮
儀時則改誦下二端

成德神師瓦西利乙爾所誨之音通行大地係真承

爾諭並以此寶訓爾符主威精講宜信之切理闡發

合極期并期求吾等靈
榮福於父及子及聖神
成德瓦西利乙持有天主證據者爾授衆不廢自主
之權且上誌爾訓誨印則成爲聖教會不移之基蹟
自今至恆久及無窮世阿民
天主母爾乃教衆無忝之轉達及造物主前不虛之
代求願爾不棄我罪人祈禱哀音尤依爾慈憐卽護
我等誠心求爾者速速代求急急勸解每轉達爲眞
欽崇爾之人

主矜憐我等 十二次

至此神父誦
畢下接誦

永福無玷天主母爾實所宜讚揚者我等遂稱讚爾
爲尊貴愈於聆爾微木及榮福無比愈於些擲肥木
及至貞無損而生天主聖言者並識認而稱讚爾以
爲天主眞母云

主矜憐我等 三次

祈神父以主名降福我 誦阿民